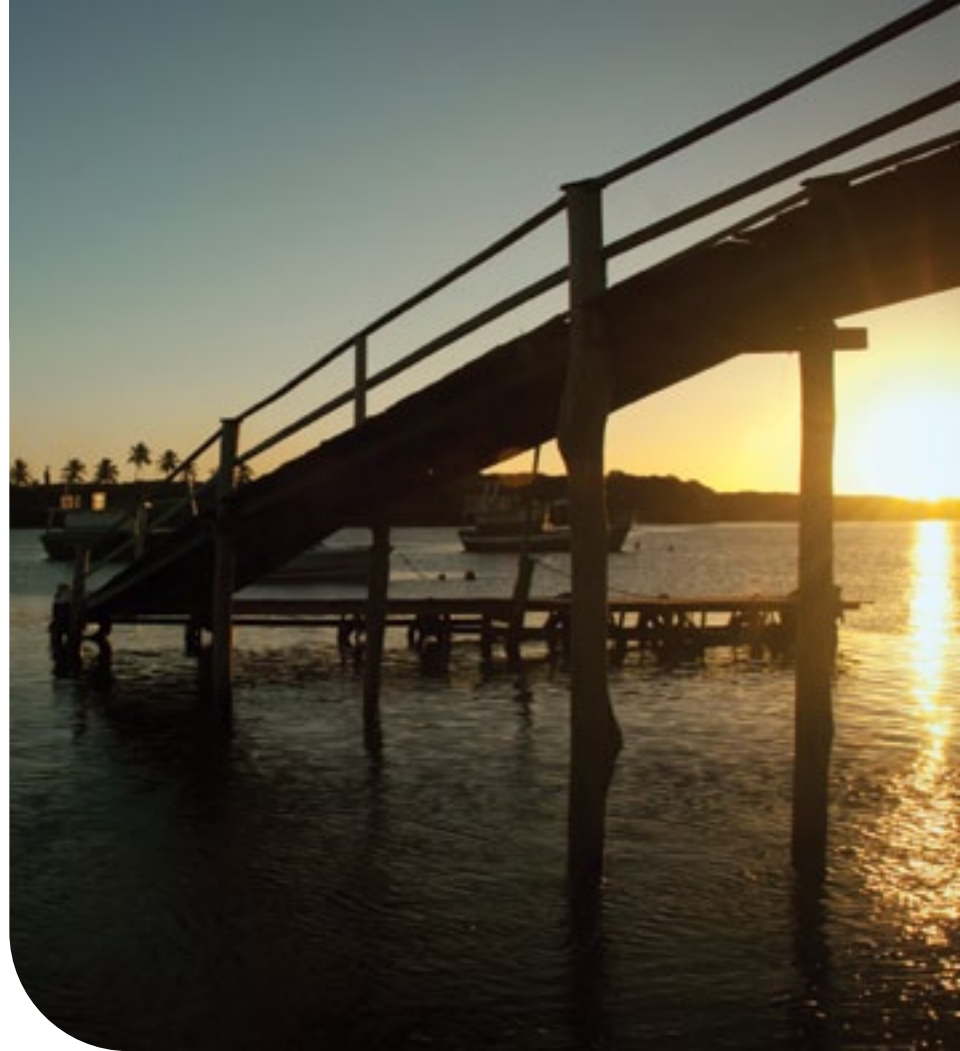


BAHIA EM
IMAGENS



BAHIA FILM
COMMISSION

B R A S I L



Praia da Barra, Alcobaça - Foto: João Ramos

FILMAR (N)A BAHIA

Antonio Albino Canelas Rubim *

A Bahia possui belas paisagens naturais. Sua biodiversidade possibilita a existência de cenários naturais muito distintos. Caatinga, cerrados, mata atlântica, serras, chapadas, cânions, vales, rios, planícies, praias, ilhas, baías são alguns dos muitos ambientes naturais que compõem a Bahia. Esta diversidade de ambientes configura a Bahia como lugar de muitos e ricos contrastes naturais.

Para além do meio-ambiente, a Bahia possui muitos contrastes e desigualdades sociais. Metrôpole, cidades grandes e médias, pequenos povoados esquecidos na história. Zonas urbanas dinâmicas e modernas, plenas de riquezas e “invasões”, denominação baiana para as favelas, expressão contundente da pobreza e da desigualdade. Problemas sociais e econômicos que estão sendo enfrentados com vigor na Brasil e na Bahia por recentes governos, a exemplo de Lula, Dilma e Wagner.

A Bahia possui muita história. Lugar de nascimento e primórdios da civilização brasileira, a Bahia acolhe sítios históricos vitais para compreender a história do nosso país. O descobrimento do Brasil em Porto Seguro; o desenvolvimento do povoamento e da economia no Recôncavo Baiano; a primeira capital do Brasil; o cenário das mais intensas lutas pela consolidação da independência do Brasil; revoltas e lutas sociais são alguns exemplos emblemáticos desta presença essencial da Bahia na história brasileira, expressa em um rico patrimônio construído, com suas inúmeras igrejas, fortes, palácios, engenhos, casas coloniais, cidades históricas e lugares de resistência e luta. A história que não é só passado, mas também presente, manifesta também na arquitetura e no urbanismo moderno e contemporâneo de nossas cidades.

A Bahia possui uma viva diversidade cultural. A miscigenação brasileira se inicia na Bahia, onde brancos, índios e negros se encontram e desencontram, se misturam e conformam as singularidades das culturas brasileiras e baianas. Nelas estão presentes potentes repertórios e fluxos simbólicos. Culturas dos sertões que florescem na maior parte do território baiano, castigados pelo clima semi-árido. Culturas afro-baianas que marcam profundamente a Bahia e, em especial, Salvador e o Recôncavo. Outras culturas, que interagem com regiões geográficas, econômicas e políticas, e promovem diálogos interculturais nacionais e internacionais. A cena cultural da Bahia é a miscigenação, harmoniosa e tensa, de toda esta diversidade cultural.

O desafio da Bahia Film Commission é traduzir todas estas imagens em novas imagens. Atrair produções, apoiar com os suportes necessários, desenvolver o audiovisual e transformar a Bahia em muitas imagens, nos múltiplos formatos contemporâneos. Imagens em filmes, vídeos, narrativas audiovisuais para os mais diversificados arranjos sócio-tecnológicos, nacionais e internacionais, de criação e difusão de imagens.

* Secretário de Cultura do Estado da Bahia



Rio São Francisco, Juazeiro - Foto: Jota Freitas

FILMANDO (LA) BAHÍA

Antonio Albino Canelas Rubim *

Bahía tiene hermosos paisajes naturales. Su biodiversidad hace posible la existencia de entornos naturales muy diferentes. Caatinga, Cerrado (Sabana), Mata Atlántica, montañas, mesetas, cañones, valles, ríos, llanuras, playas, islas, bahías, son algunos de los muchos ambientes naturales que componen la Bahía. Esta diversidad de ambientes configura la Bahía como un lugar de muchos y ricos contrastes naturales.

Más allá del medio ambiente, Bahía tiene muchos contrastes y desigualdades sociales. Metropolis, las ciudades grandes y medianas, pequeños pueblos olvidados en la historia. Zonas urbanas dinámicas y modernas, llena de riquezas y de “invasões”, designación para las chabolas en Bahía, expresión mordaz de la pobreza y de la desigualdad. Problemas sociales y económicos que se están abordando con energía en Brasil y en Bahía los últimos gobiernos como el de Lula, Dilma y Wagner.

Bahía tiene un montón de historia. Lugar de nacimiento y comienzo de la civilización brasileña, Bahia acoge sitios históricos vitales para entender la historia de



Toca Igatu, Igatu - Foto: João Ramos

nuestro país. El descubrimiento de Brasil en Porto Seguro, la colonización y el desarrollo de la economía en el “Recôncavo Baiano”, la primera capital de Brasil, el escenario de las luchas más intensas para la consolidación de la independencia de Brasil, levantamientos y luchas sociales son ejemplos emblemáticos de esta presencia fundamental de Bahía en la historia de Brasil, expresada en un rico patrimonio construido, con sus numerosas iglesias, fortalezas, palacios, molinos, casas coloniales, ciudades históricas y lugares de resistencia y lucha. La historia que no es sólo el pasado sino también presente, se manifiesta también en la arquitectura y el urbanismo moderno y contemporáneo de nuestras ciudades.

Bahía tiene una diversidad cultural muy presente. El mestizaje brasileño comienza en Bahía, donde los blancos, los negros y los indios se encuentran y desencontran, se mezclan y forman las singularidades de las culturas bahianas y brasileñas. En ellas están presentes poderosos repertorios y flujos simbólicos. Culturas de las zonas de “sertão” que florecen en la mayor parte del territorio Bahiano, castigado por el clima semi-árido. Culturas afro-bahianas que marcan profundamente la Bahía y, en particular, Salvador y Recôncavo. Otras culturas, que interactúan con regiones geográficas, económicas y políticas, y promover diálogos interculturales nacionales y internacionales. La escena cultural de Bahía es el mestizaje, armonioso y tenso, de toda esta diversidad cultural.

El reto de la Bahía Film Commission es traducir todas estas imágenes en nuevas imágenes. Atraer producciones, apoyar con soportes necesarios, desarrollar el audiovisual y transformar la Bahía en muchas imágenes, en los múltiples formatos contemporáneos. Imágenes en películas, videos, narraciones audiovisuales para los más diversos arreglos socio-tecnológicos, nacionales y internacionales, de creación y difusión de imágenes.

* Secretario de Cultura del Estado de Bahía

FILMING (IN) BAHIA

Antonio Albino Canelas Rubim *

The state of Bahia has beautiful natural landscapes. Its biodiversity allows the existence of a variety of natural sceneries. Scrubs, savannas, Atlantic forest, mountains, tablelands, canyons, valleys, rivers, plains, beaches, islands, bays are only a few examples of the many natural environments that are part of Bahia. This great diversity enables Bahia to be a rich place for natural contrasts.

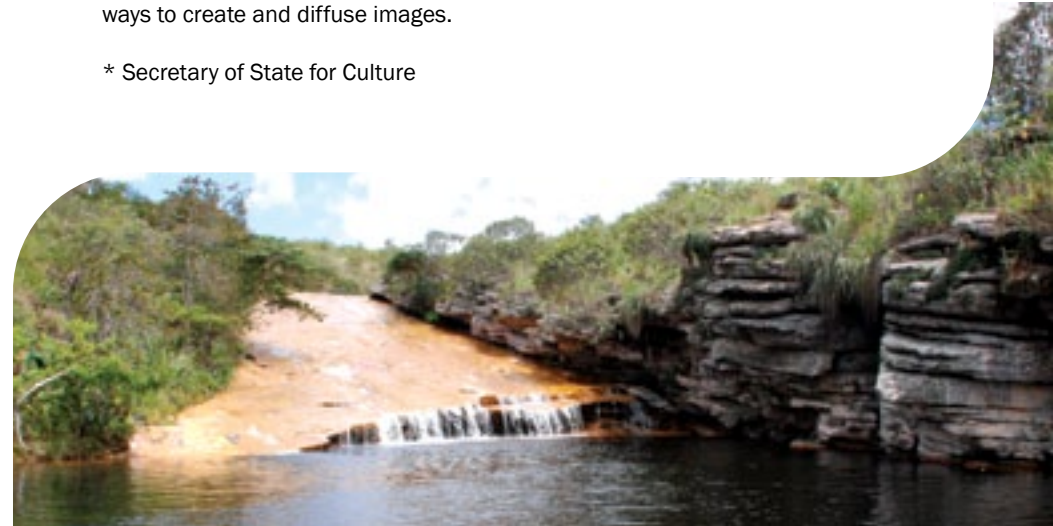
Bahia's contrasts aren't only environmental. Our place has a lot of social inequality. We have not only huge capitals, but also big cities, small cities, little villages forgotten by history. Urban areas modern and dynamic, full of richness and "invasions", which is our local term to refer to the slums, a striking reflex of poverty and inequality. Social and economical problems are now being confronted by our national and local government, embodied by, for example, Lula, Dilma and Wagner.

Bahia has a lot of history. Since it is the birthplace of the Brazilian civilization, Bahia shelters historical venues that are fundamental to comprehend our country's history through time. The finding of Brazil in Porto Seguro; the housing and economy development of Recôncavo Baiano. Brazil's first capital; the intense battles needed to the consolidation of Brazil's independence; insurgency and social fights are some examples of Bahia's influential presence in Brazilian history. This shows in our many churches, fortresses, palaces, mills, colonial houses, historic cities and places of fight and resistance. Our history is not exclusively in the past, but in the present. It is in our architecture and in the modern urbanism of our cities.

Bahia has plenty of cultural diversity. Brazilian miscegenation began in Bahia, where white people, natives (??) and black people met, mixed up and adjusted to Brazil and Bahia's cultural singularities. In our culture lies powerful repertoire and symbolic flows. Sertões cultures that blossom in most of Bahia's territory, a land injured by its dry weather. Afrobaianas cultures are the trademark of Bahia, especially Salvador and Recôncavo. Other cultures that share geographic, economic and political limits dialogue with our culture, promoting intercultural exchanges – national and international. Bahia's cultural scene is formed from this miscegenation, harmonious and yet tense, of all this different cultures.

Bahia Film Commission's biggest challenge is to translate all these images into new ones. Is to attract different productions, to support and develop the audiovisual field, turning Bahia into lots of images, into the many possible contemporary shapes. Images in films, videos, audiovisual narratives that use the most diverse ways to create and diffuse images.

* Secretary of State for Culture



Poço do Diabo, Lençóis - Foto: João Ramos

A BAHIA PARA O MUNDO!

Em maio de 2010, foi instituída, por meio do Decreto nº 12.129, a Comissão Especial Bahia Film Commission, com o objetivo de apoiar as atividades audiovisuais no estado da Bahia.

Entre as suas atribuições, estão divulgar o potencial dos cenários naturais do estado como espaços para locações cinematográficas e audiovisuais; prestar apoio técnico e logístico a empresas e produtores audiovisuais; estimular e apoiar a realização de obras audiovisuais na Bahia, fomentando a co-produção com entidades nacionais e internacionais, entre outras. A Bahia Film Commission — em processo de consolidação, constitui, portanto, importante ferramenta de fortalecimento do audiovisual e do turismo no estado.

De 2007 a 2011, a Bahia Film Commission conseguiu atrair mais de 152 produções audiovisuais para o estado, entre filmes, séries e outros conteúdos que hoje estão carregando e difundindo mundo afora nosso patrimônio cultural e natural. Produções que foram responsáveis pelo investimento de cerca de R\$25 milhões na Bahia.

Este catálogo é, não somente um cartão de visitas, mas também um pequeno “guia de bolso” para quem deseja fazer da Bahia o cenário de sua produção audiovisual.

Sejam todos bem-vindos!

Sofia Federico

Diretoria de Audiovisual (DIMAS)
Fundação Cultural do Estado da Bahia
Secretaria de Cultura da Bahia

BAHIA TO THE WORLD!

In May 2010, Bahia Film Commission special commission (Comissão Especial Bahia Film Commission) was established, through Decree number 12129. Its goal is to support audio-visual activities in the state area.

Some of Bahia Film Commission functions are: promoting Bahia's natural scenery and its fully potential as film location; offering technical and logistic support to small or big movie companies; stimulating and supporting the making of audio-visual pieces in Bahia, invigorating co-productions between national and international companies. Given that, Bahia Film Commission, which is still consolidating, represents an important part in the empowerment of both audio-visual and touristic fields in Bahia.

From 2007 to 2011, Bahia Film Commission was able to attract to our state more than 152 audio-visual productions, among films, TV series and others contents. All of them are now carrying and diffusing worldwide our cultural and natural richness. Those productions hold responsibility for money investments of almost R\$25 millions in Bahia.

This catalogue is not only our business card, but a small pocketbook to those who wish to turn Bahia into the set of an audiovisual production.

Welcome!

Sofia Federico

Audio-visual Board of Directors
Bahia Cultural Foundation
Bahia Department for Culture

BAHÍA PARA EL MUNDO!

En mayo de 2010, se estableció por el Decreto N ° 12129, la Comisión Especial Bahía Film Commission, con el objetivo de apoyar las actividades audiovisuales en el estado de Bahía.

Entre sus tareas está el desarrollo del potencial de los paisajes naturales del estado como espacios para rodaje de obras cinematográficas y audiovisuales, proporcionar apoyo técnico y logístico a las empresas y los productores audiovisuales, estimular y apoyar el desarrollo de obras audiovisuales en Bahía, fomentar la coproducción con organismos nacionales e internacionales, entre otros. La Bahía Film Commission — en proceso de consolidación, es una herramienta importante para fortalecer el sector audiovisual y el turismo en el estado.

De 2007 a 2011, la Bahia Film Commission ha atraído a más de 152 producciones audiovisuales para el estado, incluyendo películas, series y otros contenidos que se están llevando y difundiendo en todo el mundo nuestro patrimonio cultural y natural. Producciones que fueron responsables por una inversión alrededor de \$25 millones de dólares en Bahía.

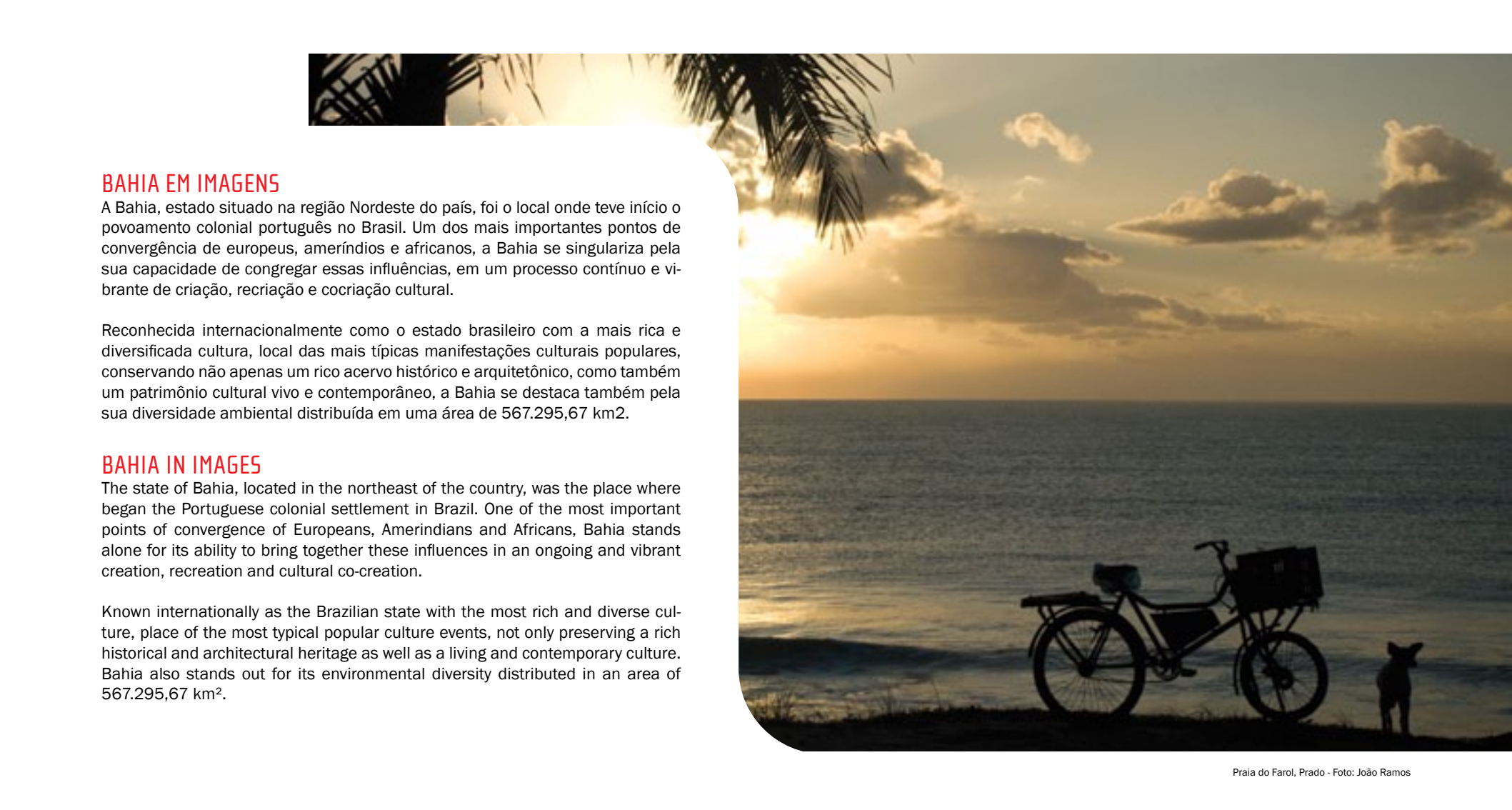
Este catálogo es, no sólo una tarjeta de visita, sino también una pequeña “guía de bolsillo” para aquellos que quieren hacer de Bahía su escena de producción audiovisual.

Bienvenidos a todos!

Sofía, Federico

Directoria del Audiovisual (DIMAS)
Fundación Cultural del Estado de Bahía
Departamento de Cultura de Bahía





BAHIA EM IMAGENS

A Bahia, estado situado na região Nordeste do país, foi o local onde teve início o povoamento colonial português no Brasil. Um dos mais importantes pontos de convergência de europeus, ameríndios e africanos, a Bahia se singulariza pela sua capacidade de congregar essas influências, em um processo contínuo e vibrante de criação, recriação e cocriação cultural.

Reconhecida internacionalmente como o estado brasileiro com a mais rica e diversificada cultura, local das mais típicas manifestações culturais populares, conservando não apenas um rico acervo histórico e arquitetônico, como também um patrimônio cultural vivo e contemporâneo, a Bahia se destaca também pela sua diversidade ambiental distribuída em uma área de 567.295,67 km².

BAHIA IN IMAGES

The state of Bahia, located in the northeast of the country, was the place where began the Portuguese colonial settlement in Brazil. One of the most important points of convergence of Europeans, Amerindians and Africans, Bahia stands alone for its ability to bring together these influences in an ongoing and vibrant creation, recreation and cultural co-creation.

Known internationally as the Brazilian state with the most rich and diverse culture, place of the most typical popular culture events, not only preserving a rich historical and architectural heritage as well as a living and contemporary culture. Bahia also stands out for its environmental diversity distributed in an area of 567.295,67 km².



BAHIA EN IMÁGENES

El estado de Bahía, situado en el noreste del país, fue el lugar donde comenzó el asentamiento colonial portugués en Brasil. Uno de los puntos más importantes de la convergencia de los europeos, amerindios y africanos, Bahía es único por su capacidad de reunir a estas influencias en un proceso continuo y vibrante de creación, recreación y co-creación cultural.

Reconocido internacionalmente como el estado brasileño con la cultura más rica y diversa, local de típicas manifestaciones de la cultura popular, no sólo preserva un rico patrimonio histórico y arquitectónico, como posee un patrimonio cultural vivo y contemporáneo, Bahía también se destaca por su diversidad ambiental distribuidos en una superficie de 567.295,669 km²

Por que filmar na Bahia?

Somado ao seu extraordinário acervo histórico-cultural e artístico, a Bahia conta ainda com uma luz natural e temperatura anual média de 27 ° C.

Why shoot in Bahia?

In addition to its extraordinary historical-cultural and artistic heritage, Bahia also has a natural light and annual temperature average of 27 ° C.

Por qué rodar en Bahía

Además de su extraordinario acervo histórico-cultural y artístico, Bahía también tiene una luz natural y temperatura media anual de 27 ° C.





Praia do Rio Vermelho, Salvador - Foto: Rita Barreto



Cenários para todas as emoções

As paisagens naturais, vistas panorâmicas, fachadas de casas e prédios coloniais, festas populares e religiosas, sítios arqueológicos, cidade-metrópole e pequenos povoados perdidos no tempo são espaços cênicos que podem fazer parte da narrativa do seu filme. Cenários, portanto, os mais diversos.

Scenarios for all emotions

The natural landscapes, panoramic views, houses and colonial buildings, popular and religious parties, archaeological sites, city-metropolis and small villages lost in time are scenic spaces that can take part of the narrative of your film. Scenarios, therefore, the most diverse.

Escenarios para todas las emociones

Los paisajes naturales, vistas panorámicas, fachadas de casas y edificios coloniales, fiestas populares y religiosas, sitios arqueológicos, la ciudad-metrópoli y pequeños pueblos perdidos en el tiempo son espacios escénicos que pueden ser parte de la narrativa de su película. Escenarios los más.



Cemiterio Bizantino, Mucugê - Foto: João Ramos



Castelo Garcia D'avila, Praia do Forte - Foto: João Ramos





Igreja de São Francisco, Salvador - Foto: João Ramos



Praça, Rio de Contas - Foto: João Ramos



Caatinga, Vale do São Francisco - Foto: Gabriel Carvalho



INEDITISMO

Saia do lugar-comum. Nem mesmo os brasileiros conhecem todos os tesouros escondidos no seu país. Isso faz da região um dos mais surpreendentes lugares para se filmar no Planeta. Todos os cenários imaginados podem ser encontrados aqui onde o Brasil nasceu.

ORIGINALITY

Get out of the commonplace. Even the Brazilians don't know all the hidden treasures in its country. It makes the region one of the most amazing places to shoot on the Planet. All imagined scenarios can be found here where Brazil was born.

ORIGINALIDAD

Salga de lo común. Incluso los brasileños no conocen todos los tesoros escondidos en su país. Esto hace de la región uno de los lugares más increíbles para filmar en el planeta. Todos los escenarios imaginados se puede encontrar aquí donde Brasil nació.







Praia do Espelho, Trancoso - Foto: João Ramos

DIVERSIDADE ÉTNICA

A composição de raças deu origem ao povo baiano e possibilita a formação de um elenco eclético. Além de profissionais bilíngues, reunimos todos os tipos físicos entre os grupos humanos. Com seu mosaico de raças e etnias diferentes, torna-se fácil encontrar excelentes atores e figurantes.

ETHNIC DIVERSITY

The composition of races created the people of Bahia. It facilitates the formation of an eclectic cast. In addition to bilingual professionals, here you can meet all physical types among human groups. With its mosaic of different races and ethnicities, it is easy to find excellent actors and extras.

DIVERSIDAD ÉTNICA

La composición de distintas razas originó el pueblo de Bahía y facilita la formación de un elenco ecléctico. Además de profesionales bilingües, reunimos todos los tipos físicos entre los grupos humanos. Con su mosaico de diferentes razas y etnias, es fácil encontrar excelentes actores y extras.





Curaçá - Foto: Severino Silva



Aldeia Tupinambá, Itabuna - Foto: Paulo Alcantara



Festa de Iemanjá, Rio Vermelho, Salvador - Foto: João Ramos



Festa de São João, Salvador - Foto: João Ramos



BOM TEMPO O ANO TODO

Uma média de 252 dias de sol ao ano. Aqui, a estação é sempre favorável, com sol constante, o céu sem nuvens e o brilho natural da luz, um presente para os fotógrafos.

GOOD TIME ALL OVER THE YEAR

An average of 252 sunny days a year. Here, the season is always favorable, with constant sunshine, the cloudless sky and bright natural light, a gift for photographers.

BUEN TIEMPO TODO EL AÑO

Un promedio de 252 días soleados al año. Aquí, la temporada es siempre favorable, con un sol constante, el cielo despejado y el brillo natural de la luz. Un regalo para los fotógrafos.





Lagoa do Cassange, Marau - Foto Solange Rossini



Poço Azul, Andaraí - Foto: João Ramos

GEOGRAFIA PRIVILEGIADA

Rica biodiversidade, 1.193 km de praias e diversos ambientes costeiros como manguezais, restingas, coqueirais, pequenos charcos, estuários, dunas, recifes e corais, além da Mata Atlântica, campos rupestres, montanhas, vales, falésias, rios, cachoeiras, lagoas, pântanos, cerrado, caatinga e o deserto com terra rachada do sertão constituem o patrimônio natural da Bahia.

GEOGRAPHY PRIVILEGED

Rich biodiversity, 1,193 km of beaches and many coastal environments such as mangroves, reefs, coconut trees, small ponds, estuaries, dunes, coral reefs, Atlantic Forest, rocky fields, mountains, valleys, cliffs, rivers, waterfalls, ponds, swamps, savanna and desert with cracked earth of the interior are the natural heritage of Bahia.

GEOGRAFÍA PRIVILEGIADA

Rica biodiversidad, 1.193 kilómetros de playas y diversos ambientes costeros como los manglares, los arrecifes, palmeras, pequeños estanques, estuarios, dunas, arrecifes de coral, "Mata Atlántica", pedregales, montañas, valles, acantilados, ríos, cascadas, estanques, pantanos, sabana y desierto con la tierra agrietada del interior son el patrimonio natural de Bahía.



Rio Preto, Capão - Foto: João Ramos



Farol da Barra, Salvador - Foto: João Ramos



Praia do Tororão, Prado - Foto: João Ramos



Lagoa de Abaeté, Salvador - Foto: João Ramos

INFRAESTRUTURA

Muitas empresas e prestadores de serviços audiovisuais estão disponíveis na Bahia com custos muito competitivos, se comparados aos do mercado internacional. O mercado audiovisual no estado está se expandindo para se tornar um polo de produção audiovisual de ponta. Temos profissionais capacitados para todas as funções em uma equipe de filmagem. Estruturas de hotelaria que variam de grandes cadeias de hotéis a simples pousadas. Conexões com o mundo, através do Aeroporto Internacional Luis Eduardo Magalhães, em Salvador, e de outros aeroportos regionais.

INFRASTRUCTURE

Many companies and providers of audiovisual services are available in Bahia with very competitive costs, compared to the international market. The audiovisual market in the state is expanding to become a hub of cutting-edge audiovisual production. We have trained professionals for all functions in a crew, hospitality structures ranging from large chain of hotels to simple guesthouses. Connections with the world through the International Airport Luis Eduardo Magalhaes, Salvador, and other regional airports.

INFRAESTRUTURA

Muchas empresas y proveedores de servicios audiovisuales están disponibles en Bahía, con costos muy competitivos en comparación con el mercado internacional. El mercado audiovisual en el estado se está expandiendo para convertirse en un centro de vanguardia de la producción audiovisual de punta. Tenemos profesionales capacitados para todas las funciones en una equipo de rodaje, estructuras de hotelaria que van desde grandes cadenas de hoteles a los alojamientos sencillos. Conexiones con el mundo a través del Aeropuerto Internacional Luis Eduardo Magalhaes, en Salvador, y otros aeropuertos regionales.



PORTO SECO

Os serviços alfandegários na Bahia são facilitados pela presença de um porto, que assegura a movimentação, armazenagem e despacho de mercadorias e de bagagem, sob controle aduaneiro. Rede de transporte rodoviária e aérea possibilita levar os equipamentos até o seu destino final. Se você quer filmar com segurança, conforto, agilidade e economia em locais ainda não vistos no mundo, não há dúvidas. Este lugar é a Bahia.

DRY PORT

The customs services in Bahia are facilitated by the presence of a port, which ensures the handling, storage and dispatch of goods and baggage, under customs control. Network of road and air transport allows bringing the equipment to their final destination. If you want to shoot with safety, comfort, agility and economy in places not yet seen in the world, no doubt. This place is Bahia.

PUERTO SECO

El Servicio de Aduanas en Bahía son facilitados por la presencia de un puerto, lo que garantiza el manejo, almacenamiento y despacho de las mercancías y equipajes, bajo control aduanero. Red de transporte por carretera y aire permite hacer llegar El equipamiento hasta su destino final. Si quieres rodar con seguridad, comodidad, agilidad y economía en los lugares aún no vistos en el mundo, no hay duda. Este lugar es Bahía.





Rio Buranhém, Porto Seguro - Foto: João Ramos



Estrada, Casa Nova - Foto: Severino Silva

BAHIA FILM COMMISSION - SERVIÇOS

A Bahia Film Commission é uma estrutura do Governo da Bahia que tem como objetivo promover e facilitar a produção audiovisual de filmes, documentários, programas de televisão e publicidade no estado.

Aqui, os cineastas e produtores de todo o mundo serão apresentados às belezas naturais que podem servir como cenários para seus filmes, documentários, vídeos musicais e comerciais de TV. Também ajudamos a identificar profissionais qualificados para o trabalho audiovisual e estruturas de produção, tais como hotéis, restaurantes e outros serviços.

Realiza um trabalho de prospecção que possa dar visibilidade aos cenários regionais e exposição da qualidade técnica de nossos profissionais: esta é a estratégia da Bahia Film Commission para promover o desenvolvimento econômico, atrair investimentos e renda, criar empregos em diversas áreas e promover o desenvolvimento sustentável da cultura e do turismo no estado.

Em colaboração com órgãos estaduais e municipais, a BFC é o principal elo de ligação entre a indústria audiovisual e toda a cadeia produtiva local necessária para a realização de obras audiovisuais nacionais e estrangeiras.

BAHIA FILM COMMISSION – SERVICES

Bahia Film Commission is a Bahia's Government agency which aims to promote and improve the audiovisual production (films, documentaries, television programs and advertising) in the state.

Here, the filmmakers and producers around the world will be introduced to the natural beauty that can be used as backgrounds for their films, documentaries, music videos and TV commercials. We also help to identify qualified audiovisual professionals and production facilities, such as hotels, restaurants, equipments and other services.

Performs a work that give visibility to regional scenarios and the skills of our professionals: this is the strategy of Bahia Film Commission to promote economic development, attract investments and income, create jobs in different areas and promote sustainable development of the culture and tourism in the state.

In collaboration with others state and municipal agencies, the BFC is the main link between the audiovisual industry and the entire local production chain required to carry out domestic and foreign audiovisual works.





BAHIA FILM COMMISSION - SERVICIOS

Bahia Film Commission es una estructura de Gobierno de Bahía, que tiene como objetivo promover y facilitar la producción de películas, documentales, programas de televisión y la publicidad en el estado.

Aquí, los realizadores y productores de todo el mundo serán presentados a las bellezas naturales que pueden servir como escenarios para sus películas, documentales, videos musicales y comerciales de televisión. También ayudamos a identificar profesionales calificados para el trabajo en las estructuras audiovisuales de producción, tales como hoteles, restaurantes y otros servicios.

Realiza trabajos para dar visibilidad a los escenarios regionales y la exposición de la calidad técnica de nuestros profesionales: esta es la estrategia de Bahía Film Commission para promover el desarrollo económico, atraer inversiones, crear puestos de trabajo en diversas áreas y promover el desarrollo sostenible de la cultura y turismo en el estado.

En colaboración con los organismos estatales y municipales, BFC es el principal vínculo entre la industria audiovisual y toda la cadena productiva local necesaria para llevar a cabo obras audiovisuales nacionales y extranjeros.

Banco de dados

A BFC disponibiliza um catálogo da Bahia, com listagem de locações, mão-de-obra especializada, casting, empresas do segmento audiovisual e receptivo turístico.

Informação

A BFC oferece aos produtores e cineastas uma análise técnica preliminar com orientação quanto às facilidades locais para filmagem, autorizações de filmagem (permits) e informações sobre os procedimentos para filmagem no Brasil junto à Agência Nacional de Cinema (Ancine).

Articulação política

A BFC busca o envolvimento de órgãos municipais, estaduais e federais para redução de impostos e tributos, agilização de trâmites para obtenção de vistos de trabalho das equipes vindas do exterior e para desembaraço aduaneiro de importação temporária de equipamentos, sempre visando a atrair parceiros e clientes potenciais para a região.

Cooperação internacional

A BFC, em parceria com o Governo Federal, promove a aproximação da indústria nacional com mercados internacionais e conta com o Itamaraty e sua rede de postos diplomáticos no exterior para fomentar o intercâmbio de informações e conhecimentos.

Database

The BFC has a catalog of Bahia, with a list of locations, skilled professionals, casting, audiovisual and tourism companies.

Information

The BFC offers producers and filmmakers a preliminary technical analysis guidance to local facilities for filming, permits and information about procedures for filming in Brazil to the National Cinema Agency (Ancine).

Political Articulation

The BFC seeks the involvement of municipal, state and federal governments to provide tax cuts, streamlining of procedures for obtaining work visas for teams coming from outside and customs clearance for temporary importation of equipment, always aiming to attract potential partners and customers for the region.

International cooperation

The BFC, in partnership with the Federal Government, seeks to bring together domestic industry and international markets. BFC has the support of the Brazilian Foreign Ministry and its network of diplomatic posts abroad to promote the exchange of information and knowledge.

Base de datos

La BFC cuenta con un catálogo de Bahía, con una lista de escenarios naturales, mano de obra calificada, casting y las empresas del sector audiovisual y turístico.

Información

La BFC ofrece a los productores y directores de cine una análisis técnica preliminar con orientaciones acerca de las posibilidades locales para el rodaje, permisos de filmación y informaciones sobre los procedimientos para filmar en Brasil junto a la Agencia Nacional de Cine (ANCINE).

Articulación política

La BFC busca la participación de los organismos federales, estatales y municipales para rebajas de impuestos, la simplificación de los procedimientos para obtener visas de trabajo para los profesionales que vienen de fuera y despacho de aduana para la importación temporal de equipajes, siempre con el objetivo de atraer parceiros y clientes potenciales para la región.

Cooperación internacional

La BFC, en colaboración con el Gobierno Federal, busca acercar la industria nacional a los mercados internacionales y tiene el Ministerio de Relaciones Exteriores y su red de misiones diplomáticas en el extranjero para promover el intercambio de información y conocimiento.





Elevador Lacerda e Mercado Modelo, Salvador - Foto: João Ramos



FORMAS DE APOIO DO GOVERNO DO ESTADO DA BAHIA

Além de apoio proveniente de órgãos do Governo Federal, as filmagens estrangeiras no Brasil podem contar ainda com benefícios estaduais.

A Secretaria de Cultura do Estado da Bahia disponibiliza duas importantes formas de apoio a projetos que podem ser acessadas: Fundo de Cultura e Fazcultura (patrocínio por meio de incentivo fiscal).

O Fundo de Cultura (FCBA) é um instrumento público de financiamento direto a projetos culturais, enquanto que o Fazcultura é um programa de incentivo à Cultura, por meio do qual pessoas jurídicas patrocinam projetos culturais por meio de incentivo fiscal, mediante abatimento de até 5% do ICMS a recolher, contando com o limite de 80% do projeto a ser patrocinado. Para receber o abatimento, é necessário que a empresa patrocinadora contribua com recursos próprios equivalentes a, no mínimo, 20% dos recursos totais transferidos ao produtor.

Com regras e períodos de inscrição próprios, estes dois dispositivos são direcionados unicamente a agentes e organizações baianas. No entanto, para acessá-los, basta fazer parceria com uma produtora local, que poderá solicitar o apoio ao seu projeto. Além de ser a responsável pelo projeto perante estes dispositivos de fomento, a produtora baiana desempenha também um importante papel no que diz respeito ao cumprimento da legislação nacional. Para mais informações, acesse o site www.cultura.ba.gov.br.

Para informações sobre Leis nacionais de apoio e coproduções internacionais, acesse www.ancine.gov.br.

WAYS TO SUPPORT THE GOVERNMENT OF THE STATE OF BAHIA

In addition to support from federal agencies, foreign filmming in Brazil can also count on state benefits.

The Bahia's Secretariat of Culture offers two important ways of support to projects: Fund of Culture and Fazcultura (sponsored by tax incentives).

Fund of Culture (FCBA) is a public instrument of direct funding for cultural projects, while Fazcultura is an incentive program for Culture, through which a company sponsors cultural projects through fiscal stimulus, through deduction of up to 5% of the ICMS (VAT) to be collected, with a limit of 80% of the project to be sponsored. To receive the rebate, it is necessary that the sponsoring company contributes with its own resources equivalent to at least 20% of total resources transferred to the producer.

With different rules and enrollment periods, these two mechanisms are targeted only to players and organizations in Bahia. However, to access them, simply partner with a local producer, who may request support for your project. Besides being responsible for the project before these mechanisms, the Bahia's producer also plays an important role with regard to compliance with national legislation.

For more information visit www.cultura.ba.gov.br.

For information on national laws of sponsor and international co-productions, visit www.ancine.gov.br.

FORMAS DE APOYAR AL GOBIERNO DEL ESTADO DE BAHÍA

Además del apoyo de las agencias federales, los proyectos audiovisuales extranjeros en Brasil también puede contar con los beneficios del estado.

La Secretaría de Cultura del Estado de Bahía, ofrece dos formas importantes de apoyo a los proyectos: Fondo para la Cultura y Fazcultura (patrocinado por renuncia fiscal).

El Fondo para la Cultura (FCBA) es un instrumento público de financiación directa de proyectos culturales, mientras que Fazcultura es un programa de incentivos para la Cultura, a través del cual empresas financian proyectos culturales a través de estímulos fiscales, a través de la deducción de hasta el 5% del IVA a cobrar, con un límite del 80% del proyecto a ser patrocinado. Para recibir el descuento, es necesario que la empresa patrocinadora contribuye con sus recursos propios equivalentes al menos al 20% del total de recursos transferidos a el productor.

Con reglas y periodos de inscripción distintos, estos dos dispositivos están dirigidos sólo a las empresas productoras de Bahía. Sin embargo, para acceder a ellos, sólo tiene que asociarse con un productor local, quien puede solicitar apoyo para su proyecto. Además de ser responsable por el proyecto ante los dispositivos de apoyo, la producción de Bahía también juega un papel importante en lo que respecta al cumplimiento de la legislación nacional.

Para obtener más información, visite www.cultura.ba.gov.br.

Para obtener información sobre las leyes nacionales y coproducciones internacionales, visite www.ancine.gov.br





Boca do Rio, Salvador - Foto: João Ramos

CONTATOS

www.bahiafilmcommission.com

bahiafilmcommission@cultura.ba.gov.br

R. General Labatut, 27, Barris – Salvador – Bahia – Brasil

CEP. 40.070-100

+ 55 71 3116-8100 / 3116-8106

LINKS IMPORTANTES

FUNCEB (www.fundacaocultural.ba.gov.br)

DIMAS (www.dimas.ba.gov.br)

SECULT (www.cultura.ba.gov.br)

BAHIATURSA (www.bahiatursa.ba.gov.br)

BAHIA (www.bahia.com.br)

SETUR (www.setur.ba.gov.br)

ANCINE (www.ancine.gov.br)

MRE (<http://www.itamaraty.gov.br>)

MINC (www.cultura.gov.br)

CONTACTS

www.bahiafilmcommission.com
bahiafilmcommission@cultura.ba.gov.br

R. General Labatut, 27, Barris - Salvador - Bahia - Brazil CEP. 40070-100
+ 55 71 3116-8100 / 3116-8106

IMPORTANT LINKS

FUNCEB (www.fundacaocultural.ba.gov.br)
DIMAS (www.dimas.ba.gov.br)
SECULT (www.cultura.ba.gov.br)
BAHIATURSA (www.bahiatursa.ba.gov.br)
BAHIA (www.bahia.com.br)
SETUR (www.setur.ba.gov.br)
ANCINE (www.ancine.gov.br)
MRE (<http://www.itamaraty.gov.br>)
MINC (www.cultura.gov.br)

CONTACTOS

www.bahiafilmcommission.com
bahiafilmcommission@cultura.ba.gov.br

R. General de Labatut, 27, Barris - Salvador - Bahía - Brasil CEP. 40070-100 + 55 71 3116-8100 / 3116-8106

LINKS IMPORTANTES

FUNCEB (www.fundacaocultural.ba.gov.br)
DIMAS (www.dimas.ba.gov.br)
SECULT (www.cultura.ba.gov.br)
BAHIATURSA (www.bahiatursa.ba.gov.br)
BAHIA (www.bahia.com.br)
SETUR (www.setur.ba.gov.br)
ANCINE (www.ancine.gov.br)
MRE (<http://www.itamaraty.gov.br>)
MINC (www.cultura.gov.br)

CRÉDITOS

GOVERNADOR DO ESTADO DA BAHIA

JAQUES WAGNER

SECRETÁRIO DE CULTURA DO ESTADO DA BAHIA

ANTONIO ALBINO CANELAS RUBIM

DIRETORA DA FUNDAÇÃO CULTURAL DO ESTADO DA BAHIA

NEHLE FRANKE

DIRETORA DE AUDIOVISUAL DA FUNDAÇÃO CULTURAL DO ESTADO DA BAHIA - DIMAS

SOFIA FEDERICO

GERÊNCIA DE PLANEJAMENTO E PRODUÇÃO - DIMAS

TATTI CARVALHO

ASSESSORIA TÉCNICA - DIMAS

DANIEL CARNEIRO

BAHIA FILM COMMISSION - DIMAS

ALESSANDRA PASTORE E MARIANA PEREIRA

REVISÃO

ANA PAULA VARGAS, PAULA BERBERT E MONIQUE BADARÓ

TRADUÇÃO

MONIQUE BADARÓ E PAULO ALCÂNTARA

DESIGN GRÁFICO

EDIVAN NEVES

FOTOS

**ALESSANDRA PASTORE, ALEX OLIVEIRA, GABRIEL CARVALHO, JOÃO RAMOS, JOTA FREITAS,
MANU DIAS, PAULO ALCANTARA, RITA BARRETO, RONALDO SILVA, SEVERINO SILVA E
SOLANGE ROSSINI**



BAHIA FILM
COMMISSION



dimas



FUNDAÇÃO
CULTURAL
ESTADO DA BAHIA

SECRETARIA DE
CULTURA



TERRA DE TODOS NÓS